|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Onderafdeling 4. – Enige in de stukken uitgaande van bijkantoren op te nemen vermeldingen.** | | |  |
| **ARTIKEL 2:29** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders, [websites en andere stukken, al dan niet in elektronische vorm,](#_Amendement_213) uitgaande van bijkantoren in België van buitenlandse rechtspersonen moeten de volgende gegevens vermelden:  1° de naam van de rechtspersoon;  2° de rechtsvorm;  3° de nauwkeurige aanduiding van de zetel van de rechtspersoon [en van het adres van het bijkantoor](#_Amendement_213_2);  4° in voorkomend geval, het register waarin de rechtspersoon is ingeschreven, gevolgd door het nummer van inschrijving;  5° het ondernemingsnummer;  6° in voorkomend geval, het feit dat de rechtspersoon in vereffening is.  Indien de in het eerste lid bedoelde stukken het kapitaal van de rechtspersoon vermelden, dient dit het gestorte kapitaal te zijn, zoals dit blijkt uit de laatste balans. Indien hieruit blijkt dat het gestorte kapitaal is aangetast, dient melding te worden gemaakt van het nettoactief zoals dit blijkt uit de laatste balans. Ingeval een hoger bedrag is opgegeven dan overeenkomstig het tweede lid is bepaald en de rechtspersoon in gebreke blijft haar verplichtingen na te komen, heeft de betrokken derde het recht om van de persoon die namens de rechtspersoon in de akte of website is opgetreden, het herstel te vorderen van de daardoor geleden schade.  [Hij die namens een buitenlandse rechtspersoon meewerkt aan een akte of website die niet voldoet aan de in dit artikel bedoelde voorschriften kan, naar gelang van de omstandigheden, aansprakelijk worden gesteld voor de daarin door de rechtspersoon aangegane verbintenissen.](#_Amendement_213_4) | Tous les actes, factures, annonces, publications, lettres, notes de commande, [sites internet et autres documents, sous forme électronique ou non](#_Amendement_213_1), émanant de succursales de personnes morales étrangères en Belgique, doivent contenir les indications suivantes:  1° la dénomination de la personne morale;  2° la forme légale;  3° l’indication précise du siège de la personne morale [et de l'adresse de la succursale;](#_Amendement_213_3)  4° le cas échéant, le registre dans lequel la personne morale est inscrite, suivi de son numéro d’immatriculation dans ce registre;  5° le numéro d’entreprise;  6° le cas échéant, l’indication que la personne morale est en liquidation.  Si les documents indiqués à l’alinéa 1er mentionnent le capital de la personne morale, celui-ci doit être le capital libéré, tel qu’il résulte du dernier bilan. Si celui-ci fait apparaître que le capital libéré n’est plus intact, mention doit être faite de l’actif net tel qu’il résulte du dernier bilan.  Au cas où est mentionné un montant supérieur au montant déterminé conformément à l’alinéa 2et où la personne morale demeure en défaut de faire face à ses obligations, le tiers concerné aura le droit de réclamer à la personne intervenue pour la personne morale dans cet acte ou sur ce site Internet la réparation du préjudice qui en résulte.  [Toute personne qui interviendra pour une personne morale étrangère dans un acte ou sur un site internet qui ne respecterait pas les conditions prescrites par le présent article, pourra, suivant les circonstances, être déclarée responsable des engagements qui y sont pris pour la personne morale.](#_Amendement_213_5) | |
| Ontwerp | Art. 2:29. Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders en andere stukken uitgaande van bijkantoren in België van buitenlandse rechtspersonen moeten de volgende gegevens vermelden:  1° de naam van de rechtspersoon;  2° de rechtsvorm;  3° de nauwkeurige aanduiding van de zetel van de rechtspersoon;  4° in voorkomend geval, het register waarin de rechtspersoon is ingeschreven, gevolgd door het nummer van inschrijving;  5° het ondernemingsnummer;  6° in voorkomend geval, het feit dat de rechtspersoon in vereffening is.  Indien de in het eerste lid bedoelde stukken het kapitaal van de rechtspersoon vermelden, dient dit het gestorte kapitaal te zijn, zoals dit blijkt uit de laatste balans. Indien hieruit blijkt dat het gestorte kapitaal is aangetast, dient melding te worden gemaakt van het nettoactief zoals dit blijkt uit de laatste balans.  Ingeval een hoger bedrag is opgegeven dan overeenkomstig het tweede lid is bepaald en de rechtspersoon in gebreke blijft haar verplichtingen na te komen, heeft de betrokken derde het recht om van de persoon die namens de rechtspersoon in de akte of website is opgetreden, het herstel te vorderen van de daardoor geleden schade. | Art. 2:29. Tous les actes, factures, annonces, publications, lettres, notes de commande et autres documents émanant de succursales de personnes morales étranger en Belgique, doivent contenir les indications suivantes:  1° la dénomination de la personne morale;  2° la forme légale;  3° l'indication précise du siège de la personne morale;  4° le cas échéant, le registre dans lequel la personne morale est inscrite, suivi de son numéro d’immatriculation dans ce registre;  5° le numéro d’entreprise;  6° le cas échéant, l’indication que la personne morale est en liquidation.  Si les documents indiqués à l’alinéa 1er mentionnent le capital de la personne morale, celui-ci doit être le capital libéré, tel qu’il résulte du dernier bilan. Si celui-ci fait apparaître que le capital libéré n’est pas intact, mention doit être faite de l’actif net tel qu’il résulte du dernier bilan.  Au cas où est mentionné un montant supérieur au montant déterminé conformément à l’alinéa 2 et où la personne morale demeure en défaut de faire face à ses obligations, le tiers concerné aura le droit de réclamer à la personne intervenue pour la personne morale dans cet acte ou sur ce site Internet la réparation du préjudice qui en résulte. | |
| Voorontwerp | Art. 2:28. Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders en andere stukken uitgaande van bijkantoren in België van buitenlandse rechtspersonen moeten de volgende gegevens vermelden:  1° de naam van de rechtspersoon;  2° de rechtsvorm;  3° de nauwkeurige aanduiding van de zetel van de rechtspersoon;  4° in voorkomend geval, het register waarin de rechtspersoon is ingeschreven, gevolgd door het nummer van inschrijving;  5° het ondernemingsnummer;  6° in voorkomend geval, het feit dat de rechtspersoon in vereffening is.    Indien de in het eerste lid bedoelde stukken het kapitaal van de rechtspersoon vermelden, dient dit het gestorte kapitaal te zijn, zoals dit blijkt uit de laatste balans. Indien hieruit blijkt dat het gestorte kapitaal is aangetast, dient melding te worden gemaakt van het nettoactief zoals dit blijkt uit de laatste balans. | Art. 2:28. Tous les actes, factures, annonces, publications, lettres, notes de commande et autres documents émanant de succursales en Belgique, doivent contenir les indications suivantes :  1° la dénomination de la personne morale ;  2° la forme juridique ;  3° l'indication précise du siège de la personne morale ;  4° le cas échéant, le registre dans lequel la personne morale est inscrite, suivi de son numéro d’immatriculation dans ce registre;  5° le numéro d’entreprise ;  6° le cas échéant, l’indication que la personne morale est en liquidation.  Si les documents indiqués à l’alinéa 1er mentionnent le capital de la personne morale, celui-ci doit être le capital libéré tel qu’il résulte du dernier bilan. Si celui-ci fait apparaître que le capital libéré n’est pas intact, mention doit être faite de l’actif net tel qu’il résulte du dernier bilan. | |
| MvT | Dit artikel herneemt artikel 86 W.Venn. en artikel 26octies, § 5, v&s wet inzake de verplichte vermeldingen op stukken uitgaande van het bijkantoor. Omwille van consistentie en uniformiteit wordt de gebruikte terminologie met het vennootschapsrecht geharmoniseerd en wordt deze verplichting ook opgelegd aan het bijkantoor van buitenlandse stichtingen. | Cet article reprend l’article 86 C. Soc. et l’article 26octies, § 5, de la loi a&f concernant les indications devant figurer dans les documents émanant de la succursale. Dans un souci de cohérence et d’uniformité, la terminologie utilisée est harmonisée avec le droit des sociétés et cette obligation est également imposée à la succursale de fondations étrangères. | |
| RvSt | De vraag rijst of in het tweede lid naast de tekst van het ontworpen artikel 2:20, eerste lid, niet ook de tekst van het tweede lid van dat artikel moet worden overgenomen. | La question se pose de savoir s’il n’y a pas lieu de reproduire à l’alinéa 2 non seulement le texte de l’article 2:20, alinéa 1er, en projet mais également celui de l’alinéa 2 de cet article. | |
| Amendement 213 | In het voorgestelde artikel 2:29, de volgende wijzigingen aanbrengen:  1° in het eerste lid, de woorden “orders en andere stukken” vervangen door de woorden “orders, websites en andere stukken, al dan niet in elektronische vorm,”;  2° in het eerste lid, de bepaling onder 3° aanvullen met de woorden “en van het adres van het bijkantoor”;  3° het artikel aanvullen met een lid, luidende:  “Hij die namens een buitenlandse rechtspersoon meewerkt aan een akte of website die niet voldoet aan de in dit artikel bedoelde voorschriften kan, naar gelang van de omstandigheden, aansprakelijk worden gesteld voor de daarin door de rechtspersoon aangegane verbintenissen.”.  VERANTWOORDING  Mede gelet op de invoering van de statutaire zetelleer lijkt het aangewezen dat derden duidelijk worden geïnformeerd over de plaats van vestiging in België van het bijkantoor van buitenlandse rechtspersonen.  Het amendement strekt ertoe de sanctie die in artikel 2:22 wordt bepaald voor rechtspersonen naar Belgisch recht uit te breiden naar rechtspersonen naar buitenlands recht. | Dans l’article 2:29, proposé, apporter les modifications suivantes:  1° à l’alinéa 1er, remplacer les mots “notes de commande et autres documents” par les mots “notes de commande, sites internet et autres documents, sous forme électronique ou non,”;  2° à l’alinéa 1er, compléter le 3° par les mots “et l’adresse de la succursale”;  3° compléter l’article par un alinéa rédigé comme suit:  “Toute personne qui interviendra pour une personne morale étrangère dans un acte ou sur un site internet qui ne respecterait pas les conditions prescrites par le présent article, pourra, suivant les circonstances, être déclarée responsable des engagements qui y sont pris pour la personne morale.”.  JUSTIFICATION  Compte tenu notamment de l’introduction de la théorie du siège statutaire, il paraît indiqué de veiller à ce que les tiers soient parfaitement informés de la localisation en Belgique de la succursale des personnes morales étrangères.  L’amendement tend à étendre aux personnes morales étrangères la sanction prévue à l’article 2:22 pour les personnes  morales de droit belge. | |